

## 4<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

Green

2 Cl. (Semiduplex)

INTROIT: Ps. 26:1-2

Dominus illuminatio mea, et salus mea, quem timebo? Dominus defensor vitæ meæ : a quo trepidabo? qui tribulant me inimici mei, infirmati sunt, et ceciderunt. Ps. *ibid.* 3: Si consistant adversum me castra : non timebit cor meum. *℣.* Gloria.

*The Lord is my light and my salvation : whom shall I fear? The Lord is the protector of my life : of whom shall I be afraid? My enemies that trouble me have themselves been weakened and have fallen. Ps. ibid. 3: If armies in camp should stand together against me : my heart shall not fear. ℣. Glory.*

COLLECT

Da nobis, quæsumus, Domine, ut et mundi cursus pacifice nobis tuo ordine dirigatur : et Ecclesia tua tranquilla devotione lætetur. Per Dominum.

*Grant, we beseech thee, O Lord, that the world may be governed for us in peace by thy providence, and that thy Church may rejoice in tranquil service. Through or Lord.*

EPISTLE: Rom. 8:18-23

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Fratres : Existimo, quod non sunt condignæ passiones hujus temporis ad futuram gloriam, quæ revelabitur in nobis. Nam expectatio creaturæ, revelationem filiorum Dei exspectat. Vanitati enim creatura subjecta est, non volens, sed propter eum, qui subjecit eam in spe : quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis, in libertatem gloriæ filiorum Dei. Scimus enim quod omnis creatura ingemiscit, et parturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spiritus habentes, et ipsi intra nos gemimus, adoptionem filiorum Dei exspectantes, redemptionem corporis nostri : in Christo Jesu Domino nostro.

*A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Romans.*

*Brethren: I reckon that the sufferings of this time are not worthy to be compared with the glory to come, that shall be revealed to us. For the expectation of the creature waiteth for the revelation of the sons of God. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him that made it subject in hope; because the creature also itself shall be delivered from the servitude of corruption, into the liberty of the glory of the children of God. For we know that every creature groaneth, and travaileth in pain, even till now. And not only it, but ourselves also, who have the first-fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption of the sons of God, the redemption of our body, in Christ Jesus our Lord.*

GRADUAL: Ps. 78:9, 10

Propitius esto, Domine, peccatis nostris : nequando dicant gentes : Ubi est Deus eorum? *℣.* Adjuva nos, Deus salutaris noster : et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

*Forgive us our sins, O Lord : lest the Gentiles should at any time say: Where is their God? ℣ Help us, O God our Saviour : and for the honour of thy name, O Lord, deliver us.*

ALLELUIA: Ps. 9:5, 10

Deus, qui sedes super thronum, et iudicas æquitatem : esto refugium pauperum in tribulatione.

*O God, who sittest upon the throne, and judgest justice : be thou the refuge of the poor in tribulation.*

GOSPEL: Lk. 5:1-11

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

*Continuation of the holy Gospel according to St Luke.*

In illo tempore : Cum turbæ irruerent in Jesum, ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum : piscatores autem descenderant, et lavabant retia. Ascendens autem in unam navim, quæ erat Simonis, rogavit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docebat de navicula turbas. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simonem : Duc in altum, et laxate retia vestra in capturam. Et respondens Simon, dixit illi : Præceptor, per totam noctem laborantes, nihil cœpimus : in verbo autem tuo laxabo rete. Et cum hoc fecissent, concluderunt piscium multitudinem copiosam : rumpebatur autem rete eorum. Et annuerunt sociis, qui erant in alia navi, ut venirent, et adjuvarent eos. Et venerunt, et impleverunt ambas naviculas, ita ut pæne mergerentur. Quod cum videret Simon Petrus, procidit ad genua Jesu, dicens : Exi a me, quia homo peccator sum, Domine. Stupor enim circumdederat eum, et omnes, qui cum illo erant, in captura piscium, quam cœperant : similiter autem Jacobum et Joannem, filios Zebedæi, qui erant socii Simonis. Et ait ad Simonem Jesus : Noli timere : ex hoc jam homines eris capiens. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus, secuti sunt eum.

*At that time: When the multitudes pressed upon Jesus to hear the word of God, he stood by the lake of Genesareth. And he saw two ships standing by the lake; but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets; and going up into one of the ships that was Simon's, he desired him to draw back a little from the land; and sitting he taught the multitudes out of the ship. Now when he had ceased to speak, he said to Simon: Launch out into the deep, and let down your nets for a draught. And Simon, answering, said to him: Master, we have laboured all the night, and have taken nothing, but at thy word I will let down the net. And when they had done this, they enclosed a very great multitude of fishes; and their net broke, and they beckoned to their partners that were in the other ship, that they should come and help them; and they came, and filled both the ships, so that they were almost sinking. Which when Simon Peter saw, he fell down at Jesus's knees, saying: Depart from me, for I am a sinful man, O Lord. For he was wholly astonished, and all that were with him, at the draught of fishes which they had taken; and so were also James and John, the sons of Zebedee, who were Simon's partners. And Jesus saith to Simon: Fear not, from henceforth thou shalt catch men. And, having brought their ships to land, leaving all things, they followed him.*

OFFERTORY: Ps. 12:4-5, 2, 3, 4, 6

Illumina oculos meos, nequando obdormiam in morte : nequando dicat inimicus meus : Prævalui adversus eum. ✠ Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem? Quamdiu ponam consilia in anima mea? ✠ Respice in me et exaudi me : cantabo Domino, qui bona tribuit mihi.

*Enlighten my eyes, that I never sleep in death; lest at any time my enemy say: I have prevailed against him. ✠ How long, O Lord, wilt thou forget me unto the end? How long shall I take counsels in my souls? ✠ Consider, and bear me : I will sing to the Lord, who giveth me good things.*

SECRET

Oblationibus nostris, quæsumus, Domine, placare susceptis : et ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates. Per Dominum.

*Receive our offerings, we beseech thee, O Lord, and be appeased thereby : and mercifully draw even our rebellious wills to yield to thee. Through our Lord.*

## PREFACE

### *Of the Trinity*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

*It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God : who with thine only-begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord; not in the oneness of a single person, but in the Trinité of one substance. For that which we believe from thy revelation concerning thy glory, that same we believe of thy Son, that same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, we shall adore distinction in persons, oneness in being, and equality in majesty; which Angels and Archangels, the Cherubim too and the Seraphim do praise; day by day they cease not to cry out, saying, as with one voice:*

### COMMUNION: Ps. 17:3

Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus : Deus meus adjutor meus.

*The Lord is my firmament, and my refuge, and my deliverer : my God is my helper.*

### POST-COMMUNION

Mysteria nos, Domine, quæsumus, sumpta purificent : et suo munere tueantur. Per Dominum.

*May the sacrament we have received, O Lord, we pray thee, purify us and by its gift of grace defend us. Through our Lord.*